

И. Ягич

**Исторические чтения о языке
и словесности в заседаниях 2-
го Отделения**

**Том 1. Служебные Минеи за
сентябрь, октябрь и ноябрь в
церковнославянском переводе
по русским рукописям 1095-1097
гг.**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
И11

И. Ягич
И11 Исторические чтения о языке и словесности в заседаниях 2-го Отделения: Том 1. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь в церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 гг. / И. Ягич – М.: Книга по Требованию, 2021. – 973 с.

ISBN 978-5-4241-6410-1

ISBN 978-5-4241-6410-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

I.

ИСТОЧНИКИ ИЗДАНИЯ.

Представленный въ семь изданій славянскій текстъ служебныхъ миней за мѣсяцы сентябрь, октябрь и ноябрь, взятъ нами изъ трехъ рукописей московской синодально-типографской библиотеки, памятниковъ русско-славянской письменности XI вѣка. Время написанія ихъ можетъ быть точно опредѣлено годами 1095—1097. Текстъ этихъ рукописей положенъ въ основаніе изданія и напечатанъ здѣсь цѣликомъ. Но для возстановленія правильнаго чтенія, насколько оно въ упомянутыхъ рукописяхъ оказалось испорченнымъ, а также для восполненія пробѣловъ, происшедшихъ отъ утраты листовъ и другихъ причинъ, употреблено здѣсь еще семь другихъ рукописей того же содержанія, т. е. служебныхъ миней русско-славянской письменности XII—XIV вѣковъ. Представляемъ прежде всего описаніе этихъ источниковъ нашего изданія.

1. *Служебная миней за мѣсяцъ сентябрь, рукопись синодально-типографской библиотеки № 294, въ 4 долю листа, на 176 листахъ.* Хотя въ сохранившихся тетрадкахъ этой рукописи время написанія не указано, нельзя все-таки сомнѣваться въ томъ, что она относится къ 1095—1096 годамъ, по слѣдующимъ соображеніямъ.

Во-первыхъ на послѣднемъ, 176-мъ листѣ подлинника, на оборотной страницѣ внизу читаются слова:

Язъ грѣшнѣи рабъ вѣи недостоинѣи дѣмѣка
написахъ кнѣи сиѣ стѣи гѣѣ вѣѣ. да ѡче
вратикѣ ба са вѣи. азъ во ѣсмѣ грѣшнѣ негѣ-
жа. да написахъ бес показанѣи къ скоиухъ грѣ-
сѣхъ погруженѣ. дажъ къ на пом ѡбраще крико а късе

Нѣтъ сомнѣнѣя, что упоминаемый въ этой записи Дѣмѣка то же лицо, которое въ концѣ октябрьской минеи на л. 127⁶ говоритъ о себѣ такъ:

стѣа вѣѣ помаган
рабоу своѣмоу дѣмѣкѣ на мѣнага
лѣѣа аминѣ. простиѣ ма грѣшнаго.

Въ сентябрьской минеѣ Дѣмѣка заявляетъ о себѣ еще нѣсколько разъ, въ помѣткахъ написанныхъ на поляхъ страницъ, очень маленькимъ, но красивымъ и несомнѣнно современнымъ, подлиннымъ почеркомъ. Такъ на л. 56 обр. на верху страницы, но въ обратномъ положенѣи:

ѣи простиѣ ма грѣшнаго
оубогаго оунѣаго недо-
инаго рака своѣго жкоа а
мирскъ дѣмѣка. прости-
те же ма аминѣ.

Опять на л. 57-мъ на верху страницы, повидимому тѣмъ же почеркомъ:

ѣи помози рабоу своѣмоу
дѣмѣкѣ : —

На л. 84 обр. внизу, такимъ же почеркомъ:

ѣи простиѣ ма	дѣвола ма
оубогаго и недо-	избавни да
наго рака своѣго	ѣи прости ма
дѣмѣкоу : —	

Есть еще нѣсколько приписокъ, прибавленныхъ тѣмъ же почеркомъ на поляхъ страницъ, но безъ имени Дѣлѣвскаго. Такъ на л. 143 внизу:

Гни прости ми грѣш-
наго и оубогаго и недо-
стойнаго съгрѣшша
тебѣ аминѣ.

На л. 124-мъ внизу:

Гни прости ми грѣшнаго съблзани маюю
дѣшкѣмъ а прости ми съгрѣшша въ
збѣни своемъ.

Опять на л. 172-мъ внизу, приписка окруженная рамкою съ ножкою:

Гни прости ми грѣшнаго яко
въ своѣмъ грѣсѣмъ съгрѣшша

Во-вторыхъ почеркъ письма нашей рукописи, по крайней мѣрѣ во второй части ея, настолько близокъ къ почерку октябрьской минеи, что не трудно усмотрѣть въ обѣихъ одну и ту же руку. Достаточно для этого сличить приложенные къ изданію снимки. На первыхъ тетрадкахъ, 2 по 12, почеркъ не такъ красивъ, но это могло произойти или отъ тупости пера и жесткости пергамента или отъ непривычки писца. Прямыхъ указаній на участіе различныхъ рукъ въ написаніи этой рукописи не видно. Замѣчу только, что въ особенности около листа 80 и слѣд. почеркъ рукописи становится нѣсколько грубѣе обыкновеннаго, отдѣльныя буквы довольно неуклюжія; но эта грубость исчезаетъ незамѣтно какъ на предыдущихъ такъ на послѣдующихъ страницахъ, трудно въ нихъ услѣдить присутствіе различныхъ рукъ. Напр. листы 14⁶—16² довольно хорошо написаны, лл. 21⁶ и 22 хуже, 23 опять лучше, 25 некрасиво, около 29 письмо опять лучше, л. 30⁶ и 31² некрасиво, а послѣ 32 почеркъ опять становится

лучше; л. 37^о и слѣд. письмо некрасивое, чернила блѣдныя, а л. 45^о и слѣд. правильнѣе; л. 54^а и слѣд. почеркъ опять грубѣетъ, въ особенности лл. 76 и 77 нехорошо написаны; на л. 83^о часть странички какъ будто бы написана особымъ, маленькимъ но правильнымъ почеркомъ, а лл. 84^о и 85^а опять грубѣе; на л. 85^о и 86^а письмо высоко-узкое и некрасивое, съ 91 листа оно выходитъ опять правильнѣе. Съ тетрадки 13-й, т. е. начиная съ листа 97-го, кожа рукописи лучше отдѣлана, она тоньше и глаже, и письмо изящнѣе, нѣсколько мельче предыдущаго, но за то правильнѣе и совсѣмъ похоже на почеркъ октябрьской минеи.

Рукопись состоитъ изъ 22-хъ полныхъ тетрадокъ, т. е. заключаетъ въ себѣ 176 листовъ. Однакожь первая тетрадь не сохранилась въ подлинникѣ; тѣмъ что теперь представляетъ первую тетрадку, замѣненъ утраченный подлинникъ, судя по характеру письма, въ теченіе XIII столѣтія. Письмо одиннадцатаго столѣтія начинается съ нынѣшней второй тетрадки или съ 9-го листа и продолжается безпрерывно до конца рукописи, до 176-го листа, на оборотной страницѣ котораго внизу помѣщается выше приведенная запись Дѣмьки. Такъ какъ у этой записи нѣтъ конца, то можно предположить, что за нынѣшнею послѣднею тетрадкою слѣдовалъ еще по крайней мѣрѣ одинъ пергаменный листъ. На немъ-то могъ быть отмѣченъ и годъ рукописи. За утратою этого листа, мы можемъ только полагать, что наша рукопись, заключающая въ себѣ мѣсяць сентябрь, предшествовала написанію минеи слѣдующаго мѣсяца, октября, такъ какъ въ обѣихъ принималъ участіе упомянутый Дѣмька. Октябрьская минея, какъ мы ниже увидимъ, помѣчена годомъ 6604, ч. 26 мѣсяца марта. Нельзя, правда, навѣрно сказать, былъ ли это день начала или окончанія рукописи, но во всякомъ случаѣ минея сентябрьская, какъ предшествовавшая октябрьской, могла быть написана только раньше упомянутаго срока, т. е. самымъ послѣднимъ срокомъ ея напи-

санія выходить первые мѣсяцы 1096 года, если не лучше допустить, что она написана въ теченіе 1095 года.

На каждой страничкѣ по 22 строки, но заглавія отдѣльныхъ дней, написанныя большими буквами, обыкновенно занимаютъ двухстрочный просторъ. Въ такихъ случаяхъ выходитъ конечно 21 строка на одной страницѣ. Но и на лл. 83—86, безъ этой причины, помѣщены по 21 строкѣ на страницѣ; и на тетрадкѣ 19-й, т. е. на лл. 145—152, тоже по 21 строкѣ, на лл. же 137—138 и 143—144 только по 20 строкѣ. На послѣдней 22-й тетрадкѣ, писецъ позаботившись о томъ, какъ бы все оставшееся у него содержаніе—видно, что онъ списывалъ съ готоваго уже подлинника — помѣститъ въ данныхъ размѣрахъ одной тетрадки, на восьми листахъ, сомкнулъ строки такъ, что вошло ихъ 27 въ одну страницу, на послѣдней страницѣ имѣются даже 28 строкъ. Первая, добавочная, тетрадка рукописи, включаетъ по 20 строкъ на одной страницѣ.

2. *Служебная минея за мѣсяцъ октябрь, рукопись синодально-типографской библіотеки № 200, въ 4 долю листа, на 127 листахъ.* Годъ написанія этой рукописи можно опредѣлить по слѣдующему указанію. Первый листъ первой тетрадки этой рукописи остался неисписаннымъ, текстъ минеи начинается только со второго листа. На лицевой сторонѣ перваго листа въ позднѣйшее время записаны слѣдующія слова (всего прочесть нельзя):

сѣго а . . . ѿ мѣня ѿца . . . тамера
сѣго апла ананиа и сѣго романа
пѣвца.

На оборотной страницѣ того же листа, въ девятой строкѣ сверху, находится слѣдующая хронологическая отмѣтка:

въ лѣтѣ ꙗꙋлѣа ѿца марта. въ кѣ.

Почти всѣ буквы этой отмѣтки наведены въ позднѣйшее время новыми чернилами (судя по ихъ цвѣту это могло быть сдѣлано

въ XV—XVI стол.), но первоначальный рисунокъ буквъ остался нетронутымъ, въ иныхъ буквахъ сквозить еще изъ-за новѣйшихъ чернилъ первоначальное начертаніе. Итакъ въ подлинности этого важнаго хронологическаго опредѣленія нельзя сомнѣваться. Строка вѣрно снята въ Палеографическихъ снимкахъ епископа Саввы, на 2-й таблицѣ Дополненій. Наша рукопись по этому указанію или начата или окончена въ 26-ой день мѣсяца марта 1096 года. Судя по тому обстоятельству, что отмѣтка внесена на внутреннюю страницу перваго листа, непосредственно передъ началомъ текста, можно полагать, что обозначеніе дня и года относится ко времени, когда писецъ началъ писать свой новый трудъ.

На той же страницѣ прибавлены еще слѣдующія приписки другими, несомнѣнно болѣе поздними почерками:

а) на самомъ верху почеркомъ м. б. XV столѣтія:

Г҃и прости мѧ грѣшника

б) нѣсколько ниже, на первыхъ строкахъ страницы, почеркомъ довольно старымъ, м. б. изъ XIII—XIV столѣтія:

Г҃и помози равоу своему григориѣ а҃мнѣ

оу(вы мн)ѣ грѣшномуу григорѣа флѣ

буквы, ставленныя въ скобкахъ, пополнены мною по догадкѣ;

в) грубымъ некрасивымъ почеркомъ, должно быть XVI-го столѣтія, сдѣланы еще двѣ приписки: въ одной арифметическій алфавитъ а̄. б̄. в̄. г̄. д̄. и т. д. до ф̄; въ другой слѣдующія слова:

А҃кнмѣ

писале

въ лѣто

ѣ̄ х̄ д̄ мѣца

марта въ

к̄ ѣ̄

Приписки подъ б) и в) ввели въ заблужденіе издателя Палеографическихъ снимковъ, заставивъ его утверждать, что наша ру-

копись написана разными лицами, коихъ имена открываются изъ подписей на самой рукописи. Сравнительно поздній почеркъ всѣхъ этихъ приписокъ не даетъ намъ права въ упоминаемыхъ лицахъ Григорья и Якиме усмотрѣть писцовъ нашей рукописи; они были только случайные читатели или владѣльцы ея въ позднѣйшія времена, пожелавшіе внести и свои имена на страницы ея. Первый изъ нихъ сдѣлалъ это при обыкновенномъ восклицаніи „господи помози“ и т. д.; второй же, гораздо позднѣе, записавъ свое имя Якиме писалъ, прибавилъ годъ и мѣсяцъ, замѣченный и прочитанный имъ на той же страницѣ, нѣсколькими строками повыше.

Итакъ я не считаю возможнымъ Григорія или Якима ставить въ связь съ происхожденіемъ нашей рукописи. Зато на последнемъ, 127 листѣ рукописи упоминается извѣстный намъ уже Дѣмька. Въ записи, правда, не сказано, что онъ написалъ рукопись, но слова *сѣа бѣ помаганъ равоу своему Дѣмькѣ на многа лѣта аминъ. простите ма грѣшнаго* не противорѣчатъ такому смыслу. Изъ приписокъ же сентябрьской минеи мы уже знаемъ, что у Дѣмьки было монашеское имя Яковъ и что тамъ онъ самъ называлъ себя писцомъ сентябрьской минеи. Если прибавимъ къ этому еще сходство почерка между последнею частью сентябрьской и между октябрьскою минею, то изъ всего выходитъ, что мы вправѣ Дѣмьку, иначе Якова, считать писцомъ также нашей рукописи.

Этимъ соображеніямъ нѣсколько мѣшаетъ маленькая отмѣтка, читаемая на оборотной страницѣ 52-го листа нашей рукописи внизу. Очень мелкимъ но красивымъ почеркомъ, схожимъ съ писцомъ рукописи и по начертаніямъ буквъ и по цвѣту чернилъ, написано такъ:

городѣ

на пѣ

селѣ

Мы поневолѣ склоняемся къ той мысли, что и этотъ Городѣнъ принималъ нѣкоторое участіе въ написаніи нашей рукописи,

хотя въ почеркѣ письма не замѣтно различія рукъ. Приходится допустить, что Городѣвъ былъ сотрудникомъ Дѣмьки, но что въ ихъ письмѣхъ не было индивидуальныхъ различій.

Рукопись первоначально состояла изъ 18-ти тетрадокъ, но по содержанію текста и по помѣтамъ тетрадокъ видно, что послѣ первой тетрадки двѣ слѣдующія, т. е. вторая и третья, утратились. Нынѣшняя вторая тетрадка, л. 9—16, составляла когда-то тетрадку четвертую. Соответственно этому нынѣшняя тетрадка 7-я помѣчена буквою $\bar{д}$., 8-я буквою $\bar{г}$., 10-я буквами $\bar{и} \cdot \bar{о}$ и 16-я буквами $\bar{и} \cdot \bar{о}$. Въ послѣдней тетрадкѣ нѣтъ полныхъ 8-ми листовъ, а только 7, но текстъ не прерывается. Такимъ образомъ вмѣсто бывшихъ первоначально 18-ти тетрадокъ или 143 листовъ, нынѣ осталось 16 тетрадокъ или 127 листовъ.

На одной страницѣ имѣется по 21. 22. 23. 24. 25. 26 и 27 строкъ. Величина листа почти такая же, какъ въ сентябрьской минеѣ (20—21 сантиметровъ вышины, 17—17½ сант. ширины); но письмо вообще мельче здѣсь чѣмъ тамъ, поэтому и строкъ въ столбцѣ здѣсь больше.

3. *Служебная минея за мѣсяцъ ноябрь, рукопись синодально-типографской библіотеки № 202, въ 4 долю листа, на 174 листахъ.*

Годъ, когда эта рукопись написана, отмѣченъ на оборотной страницѣ 171-го листа, въ концѣ службы (канона) св. Андрею, въ слѣдующемъ видѣ:

въ $\bar{л}$ ѣ $\bar{с}$. $\bar{х}$. $\bar{е}$. : —

Противъ подлинности этой хронологической отмѣтки не можетъ быть ни малѣйшаго возраженія, она написана несомнѣнно той же рукою, которая писала послѣднія тетрадки рукописи. Вѣрный снимокъ этой строки представленъ въ Палеографическихъ снимкахъ епископа Саввы, на табл. III Дополненій.

Имя писца здѣсь не указано; третій и шестой листъ послѣдней тетрадки (по нынѣшнему счету 171 и 174) внизу обрѣзаны почти на половину, а двухъ послѣднихъ листовъ послѣдней тетрадки совсѣмъ нѣтъ, гдѣ могла быть помѣщена запись съ указаніемъ имени писца или съ болѣе точнымъ опредѣленіемъ времени. Эта потеря отчасти вознаграждается нѣсколькими приписками на поляхъ страницъ рукописи. Обратимъ вниманіе на тѣ изъ нихъ, которыя судя по почерку письма могли бы быть современныя написанію рукописи.

а) На л. 35-омъ на поляхъ страницы читается мелкимъ, но правильнымъ почеркомъ письма, слѣдующая приписка:

^{мо}
 ꙗи пози Недостаящая буква о въ словѣ *своѣмоу* пропала при
 ракоу сѣ. обрѣзываніи рукописи.
 емоу ми
 ханаоу

б) На л. 89 обр. на поляхъ страницы сверху правой стороны, такимъ же мелкимъ, но красивымъ почеркомъ стариннаго письма, записаны слѣдующія слова:

ꙗи помо
 зи ракоу
 . помоу ми
 ханаъ а ми
 рьскы кѣ
 . ѡна а про
 стите ма
 грѣшна
 аго о и оуны
 а лааго
 и недоосто
 ннаго

Эта приписка внесена на самый край страницы, когда же рукопись обрѣзывали, пропала въ третьей строкѣ буква с, въ шестой остался слабый слѣдъ буквы л; въ десятой строкѣ л передъ лааго относится къ окончанію аго предыдущей строки, т. е. надо читать *грѣшнааго*.

Обѣ приписки пополняютъ другъ друга. Оказывается, что упоминаемый подъ а) Михаилъ по мірски назывался Вѣлына, какъ свидѣтельствуеъ б). Если этотъ Михаилъ, иначе Вѣлына, стоялъ въ такомъ же отношеніи къ нашей рукописи, какъ Яковъ, иначе Дѣмъка, къ минеямъ сентябрьской и октябрьской, то позволено считать его однимъ изъ писцовъ, участвовавшихъ въ на-

писаніи ноябрьской минеи. Почеркъ приписокъ не противурѣчитъ такому соображенію.

в) Тѣмъ же мелкимъ письмомъ на л. 54 обр. записано

҃и мо
зи ра
ба ско
го по
мною
вати

и на л. 68 обр. (҃и) по
(мо)зи
(ра)скоу
(с)вомоу
а л а

Поставленныя здѣсь въ скобкахъ буквы прибавлены мною по смыслу, въ подлинникѣ онѣ пропали при обрѣзываніи рукописи. Не понимаю, что значать буквы а л а е.

г) Еще менѣе даетъ оставшійся отрывокъ приписки на л. 16-омъ:

аиъ.
ка...
сѣ...
ла

Недостающія буквы обрѣзаны. Почеркъ этой приписки м. б. не такъ старъ, какъ трехъ предыдущихъ.

д) Къ другому, болѣе позднему времени (къ XVI—XVII столѣтію) относится приписка помѣщенная на поляхъ страницы 129-го листа: Покуш|аю пера | и церил|а двѣро|ан Ѡ иг|умена | ҃и помози | раву| своем|у покуша| пера | и церни|ла да Ѡ иг|умена | фе|доси|и | сѣго| никѣ.

Ноябрьская минея не уцѣлѣла въ полномъ видѣ, первая тетрадка пропала, пробѣлъ же не восполненъ. Сохранившаяся часть рукописи начинается второю тетрадкою и идетъ до 23-ей включительно. Всѣ прочія тетрадки содержатъ въ себѣ по 8-ми листовъ, только послѣдняя, помѣченная числомъ .л҃г., нынѣ 22-ая, утратила въ теченіе времени два листа въ концѣ. Такимъ образомъ вмѣсто первоначальныхъ 184 листовъ сохранились только 174 листа. Текстъ ноябрьской минеи сначала оканчивался канонемъ св. апостола Андрею на л. 171 обр., послѣ чего вне-